



11.07.19_20-23 H

Entrada libre | Eintritt frei
Goethe-Institut Madrid

SOMMERFEST FIESTA DE VERANO

LiteraTouren

UAM

Universidad Autónoma
de Madrid



Lufthansa

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

¡Vuelve nuestra fiesta de verano!

Este año les invitamos a asistir a mini-lecturas dramatizadas de literatura alemana contemporánea en varios lugares de nuestro instituto. También habrá música de los DJs *Grupal Crew Soundsystem*, comida típica alemana y una tómbola con premios de Lufthansa y del Goethe-Institut.

¡Os esperamos!

Wir feiern unser Sommerfest!

Dieses Jahr laden wir Sie dazu ein, bei Bratwurst, Bier und Co. an szenischen Lesungen deutscher Gegenwartsliteratur an verschiedenen Orten in unserem Institut teilzunehmen; dazu gibt es Musik der DJs *Grupal Crew Soundsystem* und eine Tombola mit Preisen von Lufthansa und des Goethe-Instituts.

Wir freuen uns auf Sie!

LiteraTouren - Paseos literarios | LiteraTouren - Literarische Rundgänge

Las lecturas dramatizadas se basan en las obras de tres jóvenes autoras alemanas – Barbi Marković, Stefanie Sargnagel y Kathrin Weßling –, aún inéditas en castellano, traducidas por estudiantes de la Universidad Autónoma de Madrid.

Die szenischen Lesungen basieren auf Büchern junger deutscher Schriftstellerinnen – Barbi Marković, Stefanie Sargnagel und Kathrin Weßling –, die noch nicht auf spanisch erschienen und von Studierenden der *Universidad Autónoma de Madrid* übersetzt worden sind.

HORARIO | ZEITPLAN LITERATOUREN

20:30 h Jardín | Garten

Super, und Dir? [Genial, ¿y tú?]
de | von Kathrin Weßling

21:00 h Biblioteca | Bibliothek

Superheldinnen [Superheroínas]
de | von Barbi Marković

21:30 h Sótano | Keller

Binge Living
de | von Stefanie Sargnagel

22:00 h Despacho de dirección | Büro der Institutsleitung

Binge Living
de | von Stefanie Sargnagel

22:30 h Jardín | Garten

Super, und dir? [Genial, ¿y tú?]
de | von Kathrin Weßling

Coordinación de las traducciones |
Übersetzungskoordination:

Roberto Bravo (UAM), Ana Ruiz (UAM)

Traducciones | Übersetzungen:

Olga Calderón Lebaniegos, Rocío González Gil, Eva Lominchar Muñoz, Francisco Jesús Mena Mezquita, Sara Rivera Novillo

Intérpretes | Schauspieler*innen:

Isabel Arcos, Tony Cabo, Silvina Rodríguez

Dramaturgia y dirección de escena |

Dramaturgie und Bühnenregie:

Ana Contreras

Agradecimientos | Wir danken:

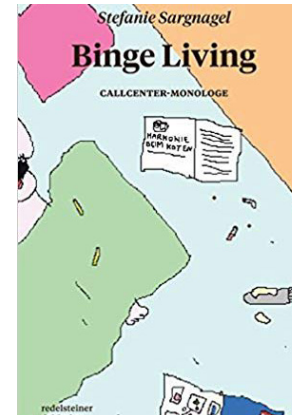
Residencia Verlag, International Editors' Co. Literary Agency, Ullstein Buchverlage, Edelsteiner Dahimène Edition, profesorado y alumnado de | Professor*innen und Studierende: Traducción e Interpretación, Facultad de Filosofía y Letras, UAM.



Tres mujeres típicas de la gran ciudad con poderes oscuros y caóticos que en Viena emprenden su camino hacia la clase media.

Drei typische Großstädterinnen mit dunklen, chaotischen Kräften sind in Wien auf ihrem Weg in die Mittelschicht.

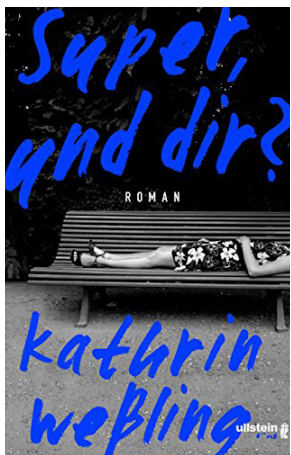
Barbi Marković (*1980, Belgrado | **Belgrad**)
ganadora del Premio Adelbert von Chamisso. |
wurde mit dem Adelbert-von-Chamisso-Preis ausgezeichnet.



Historias cotidianas de la vida de una empleada de call center: cóctel loco y divertidísimo entre diario y novela en Facebook.

Erzählungen aus dem Alltag im Callcenter: eine irrwitzige Mischung aus Tagebucheinträgen und Facebook-Roman.

Stefanie Sargnagel (*1986, Viena | **Wien**)
galardón del público del Premio Ingeborg Bachmann. |
gewann den Publikumspreis des Ingeborg-Bachmann-Preises.



Sobre una generación entre la falta de perspectivas, las horas extras y la compulsión a la auto-optimización.

Über eine Generation zwischen fehlenden Perspektiven, Überstunden und dem Zwang zur Selbstoptimierung.

Kathrin Weßling (*1985, Ahaus)
fundadora de la campaña #aufdieliebe. |
gründete die Kampagne #aufdieliebe.

Colaboran | Mit der Unterstützung von:

